

č. zmluvy : 46 00000 692

Zmluva o poskytovaní Špecializovaného jazykového vzdelávania zamestnancov Ministerstva financií SR na rok 2010

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

Čl. I Zmluvné strany

Názov: Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Sídlo: Štefanovičova 5
P.O.BOX 82
817 82 Bratislava 15
Slovenská republika
Zastúpený: Ing. Jaroslav Mikla, vedúci služobného úradu
IČO: 00151742
IČ pre DPH: nie je platiteľom DPH
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15
Č. ú: 7000001400/8180

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Názov: Flexi learn, s.r.o.
Sídlo: Vyšný Kelčov 616, 023 55 Vysoká nad Kysucou
IČO: 36421588
DIČ: 2021857893
IČ pre DPH: SK 2021857893
Bankové spojenie: Poštová banka, a.s.
Číslo účtu: 20249671/6500
tel.: 0907 618 455
Poštový styk: P.O.Box 146, 850 00 Bratislava 5
e-mail: evagaborikova@stonline.sk

(ďalej len „poskytovateľ“)

Východiskovým podkladom pre uzavretie tejto zmluvy o poskytovaní **Špecializovaného jazykového vzdelávania zamestnancov objednávateľa na rok 2010** (ďalej len „zmluva“) je úspešná ponuka poskytovateľa vzdelávania, ktorá je v súlade s §102 zákona č. 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej tiež zákon o VO) ako zákazka s nízkou hodnotou realizovaná bez prieskumu trhu .

Čl. II Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom zmluvy je poskytovanie špecializovaného jazykového vzdelávania v roku 2010 pre zamestnancov objednávateľa zamerané na ich špecializované vzdelávanie v anglickom jazyku s cieľom rozšíriť a upevniť jazykové znalosti zamestnancov v odbornom jazyku, zlepšiť konverzačné

schopnosti a skvalitniť úroveň prekladu odborných textov a tým zlepšiť ich schopnosti samostatne pracovať s odbornými materiálmi v anglickom jazyku.

2.2 Ciele, špecifikácia predmetu zmluvy a všeobecné podmienky a jej realizácie:

2.2.1

Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi predmet tejto zmluvy uvedený v jej ods. 2.1. pričom:

- a) cieľom je zvyšovať odbornú úroveň znalostí anglického jazyka u vybranej skupiny zamestnancov – rozšírenie znalostí gramatiky, zlepšenie konverzačnej schopnosti účastníkov a skvalitnenie úrovne prekladu odborných textov,
- b) dĺžka jednej vyučovacej hodiny je 45 minút,
- c) bude vytvorených maximálne 28 pracovných skupín (8 – 12 účastníkov v jednej pracovnej skupine),
- d) v rámci skupiny je časová dotácia 20 vyučovacích hodín,
- e) realizácia vzdelávania bude prebiehať formou intenzívnych odborných seminárov v pravidelných stretnutiach raz za týždeň 5 vyučovacích hodín, 4 týždne za sebou v dopoludňajších, prípadne v popoludňajších hodinách,
- f) celková časová dotácia pre všetky skupiny – 560 vyučovacích hodín / rok 2010,
- g) účastníci jazykovej prípravy si hradia študijnú literatúru z vlastných prostriedkov.

2.3. V prípade choroby alebo nepredvídateľných okolností, z dôvodu ktorých sa lektor nemôže zúčastniť na vyučovaní, je povinný to vopred ohlásiť objednávateľovi najneskôr 20 hodín pred plánovaným začiatkom výučby a počet z tohto dôvodu neodúčených vyučovacích hodín nahradiť v inom dohodnutom období počas platnosti zmluvy. Kontaktnou osobou za objednávateľa je :

2.4. Oznámenie o zrušení/preložení vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa je bez poplatku, pokiaľ je vyučovacia hodina zrušená/preložená 20 hodín pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny. V prípade zrušenia/preloženia vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa v lehote kratšej ako 20 hodín (zrušenie na poslednú chvíľu, neprítomnosť účastníkov/skupiny) je objednávateľ povinný uhradiť cenu neodúčených vyučovacích hodín.

2.5. Konkrétny čas začiatku vyučovacích hodín oznámi objednávateľ poskytovateľovi operatívne podľa potreby.

ČL. III **Miesto a termín plnenia**

3.1 Výučba bude prebiehať v priestoroch objednávateľa na Ministerstve financií SR, Vzdelávacie stredisko, Štefanovičova 5, Bratislava alebo v zasadačke K1 podľa vopred dohodnutého časového harmonogramu.

3.2 Požadovaný termín poskytovania špecializovaného jazykového vzdelávania je do 31.12.2010.

Čl. IV Zmluvná cena

- 4.1 Zmluvná cena za poskytovanú službu je stanovená podľa § 3 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena maximálna počas trvania zmluvy s možnosťou jej úpravy podľa bodu 4.4 tohto článku. Poskytovateľom navrhovaná zmluvná cena bude vyjadrená v eurách.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli na cene za poskytovanú službu podľa bodu 2.2.1. zmluvy takto:

P. č.		Cena v Eur bez DPH	DPH v %	DPH v Eur	Cena v Eur s DPH
1.	Cena za 1 vyučovaciu hodinu (45 minútovú) pre Špecializované jazykové vzdelávanie zamestnancov MFSR	26,56	19	5,0464	31,60

- 4.3 Do ceny za plnenie predmetu zmluvy je možné započítať iba ekonomicky oprávnené náklady a primeraný zisk podľa §§ 2 a 3 zákona NR SR č. 18/1996Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a § 3 vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z.
- 4.4 Do ceny predmetu zmluvy počas platnosti zmluvy bude prípustné premietnuť len zmenu zákona o DPH a iných administratívnych opatrení štátu avšak iba za predpokladu dodržania zákonných ustanovení zákona o VO.
- 4.5 Maximálny finančný limit tejto zmluvy počas celej doby jej platnosti je 14 873,60 € bez DPH, vrátane 19% DPH je tento limit 17 696 €.
- 4.6 Zmena dohodnutej ceny je možná len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, pričom finančný limit podľa predchádzajúceho bodu tohto článku nesmie byť prekročený.

Čl. V Platobné podmienky

- 5.1 Úhrada za poskytnutú službu bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku. Dohodnutú cenu za poskytnutú službu vrátane DPH objednávateľ uhradí poskytovateľovi na základe predloženej faktúry vystavenej vždy na konci kalendárneho mesiaca na základe reálne poskytnutých služieb, s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa jej doručenia do podateľne objednávateľa. Platobná povinnosť objednávateľa sa považuje za splnenú v deň, keď bude z jeho bankového účtu poukázaná príslušná platba.
- 5.2 Neoddeliteľnou súčasťou každej faktúry bude potvrdenie o poskytnutí služby, resp. kópia prezenčnej listiny, potvrdené oprávneným zástupcom poskytovateľa a oprávneným zástupcom objednávateľa, ktorí svojím podpisom potvrdia poskytnutie služby v súlade so zmluvou. Faktúra musí obsahovať náležitosti

podľa zákona NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Okrem toho musí obsahovať:

- a) názov dodanej služby,
- b) slovne špecifikovaný predmet plnenia,
- c) IČO poskytovateľa, názov poskytovateľa,
- d) číslo zmluvy, resp. aj číslo objednávky objednávateľa,
- e) príloha (potvrdenie o poskytnutí služby, resp. kópia prezenčnej listiny).

- 5.3 V prípade, že faktúra nebude obsahovať tieto náležitosti, objednávateľ má právo vrátiť ju na doplnenie a prepracovanie. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti pre objednávateľa začne plynúť doručením opravenej resp. novej faktúry do podateľne objednávateľa.

Čl. VI

Zodpovednosť za škody

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší svoju zmluvnú povinnosť, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť. Pri uplatňovaní náhrady škody sa zmluvné strany riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

Čl. VII

Zrušenie zmluvy

- 7.1 Zmluvné strany môžu túto zmluvu zrušiť pred ukončením jej platnosti písomnou dohodou zmluvných strán, odstúpením od zmluvy alebo výpoveďou v prípade podstatného porušenia povinností druhou stranou.
- 7.2 Za podstatné porušenie zmluvnej strany považujú:
 - a) ak poskytovateľ neodúčené hodiny nenahradí v dohodnutej lehote,
 - b) ak poskytovateľ na základe odôvodnenej písomnej sťažnosti objednávateľa na kvalitu výučby v primeranej lehote nezabezpečí výmenu nekvalitného lektora,
 - c) ak objednávateľ bude v omeškaní viackrát (2 krát) s úhradou faktúry za riadne poskytnuté plnenie o 30 kalendárnych dní od dohodnutého termínu splatnosti faktúry.
- 7.3 Účinky odstúpenia nastávajú po márnom uplynutí primeranej lehoty, ktorú objednávateľ poskytol poskytovateľovi na splnenie povinnosti.
- 7.4 Účinky odstúpenia pri opätovnom omeškaní objednávateľa s úhradou faktúry nastávajú dňom doručenia oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy.
- 7.5 Po tejto dobe účinky odstúpenia od zmluvy nemožno odvolať alebo meniť bez súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 7.6 Pri výpovedi s uvedením dôvodu výpovede je výpovedná lehota 1-mesačná a začína plynúť prvým dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.
- 7.7 Zmluvné strany môžu zmluvu ukončiť aj výpoveďou bez uvedenia výpovedného dôvodu. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

Čl. VIII
Závěrečné ustanovenia

- 8.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2010.
- 8.2 Zmluvu možno meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 8.3 Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté inak, riadia sa právne vzťahy medzi zmluvnými stranami ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
- 8.4 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade akejkoľvek zmeny identifikačných údajov budú o tejto zmene druhú zmluvnú stranu bezodkladne informovať. Ak zmluvné strany nespĺnia svoju oznamovaciu povinnosť, má sa za to, že platia posledné známe identifikačné údaje.
- 8.5 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, na znak čoho ju potvrdzujú svojimi podpismi.
- 8.6 Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislave, dňa 29.1.2010

V Bratislave, dňa 29.1.2010



za objednávateľa

Ing. Jaroslav Mikla
vedúci služobného úradu



za poskytovateľa

PaedDr. Eva Gáboriková, PhD.

MINISTERSTVO FINANCIÍ SR
Štefaničova 5
817 82 BRATISLAVA 15
- 20/1 -

FLEXI LEARN, s.r.o.
VYŠNÝ KELČOV 616
023 55 VYSOKÁ NAD KYSUCOU
IČO: 36 421 588
DIČ: 2021857893